



Tämä asiakirja on sähköisesti allekirjoitettu Rovaniemen kaupungin asianhallintajärjestelmässä.

ROIDno-2023-3445

Palveluhankinta - Tulkkaus- ja käännöspalveluiden hankintapäätös 5.6.2026 alkaen

Rovaniemen kaupungin elinvoima- ja sivistyspalvelut ovat hankkineet maahan muuttaneiden asioinnin tueksi eri kielten etukäteen varattavat läsnäolo-, etä- ja ilmoitustulkkauspalvelut sekä käännöspalvelut Numera Palvelut Oy:n (Sarastian hankintapalvelut) puitejärjestelyn kautta. Sopimus on sisältänyt myös option viittomakielen tulkkauspalveluiden hankinnasta. Hankinta perustuu elinvoimapalvelujen toimialajohtajan viranhaltijapäätökseen 23.11.2023 §68 (dnro 3445/2025).

Puitesopimuksen Käännös- ja tulkkauspalvelut Lapin alueella 2022 344710 sopimuskausi päättyi 5.6.2026. Elinvoimalautakunta hyväksyi päätöksellään 28.10.2025 §76 (dnro 4607/2025) kaupungin liittymisen Numera Palvelut Oy:n valmistelussa olevaan Tulkkaus- ja käännöspalvelut 2026 551692 puitejärjestelyyn, mikä sisältää vastaavia palveluita. Numera Palvelut Oy arvioi uuden sopimuksen tulevan voimaan kesällä 2026.

Numera Palvelut Oy ilmoitti 20.5.2026 puitesopimuksen valmistelun viivästymisestä, ja arvioi uuden sopimuksen valmistuvan 2027 alussa. Numera Palvelut Oy ilmoitti myös sopineensa toimittajien kanssa puitesopimuksen väliaikaisesta jatkamisesta, ja asiakkaidensa mahdollisuudesta jatkaa sopimuksessa voimassa olevin ehdoin ja hinnoin. Sopimuksen väliaikainen jatkaminen astui voimaan 5.6.2026, ja se on voimassa siihen asti kunnes uusi puitesopimus on kilpailutettu ja astunut voimaan. Rovaniemen kaupunki on ilmoittanut jatkavansa sopimuksessa siihen asti kunnes uusi puitesopimus astuu voimaan, koska elinvoima- ja sivistyspalveluilla on jatkuva tarve sopimuksen mukaisiin tulkkaus- ja käännöspalveluihin.

Numera Palvelut Oy toimii hankintalain (1397/2016) tarkoittamana yhteishankintayksikkönä. Hankintalain 20§:n mukaan hankintayksikkö voi hankkia tavaroita ja palveluita yhteishankintayksiköltä taikka tehdä tavara-, palvelu- ja rakennusurakkahankintoja käyttäen yhteishankintasyksikön tekemää suorahankintasopimusta, 42§:ssa tarkoitettua puitejärjestelyä taikka 49§:ssa tarkoitettua dynaamista hankintajärjestelmää. Numera Palvelut Oy:n suorana osakkeenomistajana Rovaniemen kaupunki on oikeutettu tekemään hankintoja mainitulla tavalla Numera Palvelut Oy:n tarjoamiin hankintapalveluihin perustuen.

Rovaniemen kaupungin hallintosäännön 1.6.2026 mukaan alle 500 000 euron erillishankinnasta päättää kaupunginjohtaja, toimialajohtaja tai määräämänsä. Väliaikaisen sopimuksen ennakoitu kokonaisarvo ennen uuden yhteishankintasopimuksen valmistumista on 84 000 euroa (alv.0%).

Hankinta toteutetaan toimialojen yhteishankintana, jossa noin 2/3 on arvioitu kohdistuvan elinvoimapalveluihin ja 1/3 sivistyspalveluihin. Rovaniemen kaupungin hallintosäännön (1.6.2026 §48) mukaan hankinnasta päättää se toimiala, jonka osuus hankinnasta on suurin.

Päätöksen peruste



Tämä asiakirja on sähköisesti allekirjoitettu Rovaniemen kaupungin asianhallintajärjestelmässä.

Laki julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista (1397/2016) 20§
Rovaniemen kaupungin hallintosääntö 48§ (1.6.2026)
Rovaniemen kaupunginhallituksen päätös 193§ (16.6.2026)

Päätös

Edellä esitetyin perustein päätän, että Rovaniemen kaupunki on mukana Numera Palvelut Oy:n väliaikaisesti jatkamassa käännös- ja tulkkauspalvelujen puitesopimuksessa (Tulkkaus- ja käännöspalvelut Lapin alueella 2022, 344710). Palveluja hankintaan tarpeen mukaan puitesopimuksessa mukana olevilta toimittajilta alkuperäisen sopimuksen mukaisin ehdoin ja hinnoin. Väliaikaisesti jatkettu puitesopimus on voimassa siihen asti, kunnes uusi Numera Palvelut Oy:n kilpailuttama puitesopimus on astunut voimaan.

Tiedoksi

Hankintapäällikkö Satu Räisänen, vt.elinvoimapalvelujen toimialajohtaja Samppa Määttä ja vt. hallintopäällikkö Henna Penttilä, sivistyspalveluiden toimialajohtaja Antti Lassila ja hallintopäällikkö Risto Varis.

Allekirjoitus

Sanna Mäensivu, palvelualuepäällikkö,
vs.elinvoimapalvelujen toimialajohtaja

Viranhaltijapäätöksen nähtävänäolo

Päätöspöytäkirja pidetään yleisesti nähtävänä Rovaniemen kaupungin verkkosivuilla 20.7.2026 alkaen.



Tämä asiakirja on sähköisesti allekirjoitettu Rovaniemen kaupungin asianhallintajärjestelmässä.

Oikaisuvaatimus

§ 13

Oikaisuvaatimusohje

OIKAISUVAATIMUSOHJEET

Tähän päätöksen tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen. Päätökseen ei saa hakea muutosta valittamalla tuomioistuimeen.

Oikaisuvaatimusoikeus

Oikaisuvaatimuksen saa kuntalain 137 §:n mukaan tehdä:

- se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (asianosainen), sekä
- kunnan jäsen.

Oikaisuvaatimusaika

Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Oikaisuvaatimus on toimitettava Rovaniemen kaupungin kirjaamoon määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

Asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Käytettäessä tavallista sähköistä tiedoksiantoa asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, kolmantena päivänä viestin lähettämisestä.

Kunnan jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pöytäkirja on nähtävänä yleisessä tietoverkossa.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos oikaisuvaatimusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Oikaisuvaatimusviranomainen

Viranomainen, jolle oikaisuvaatimus tehdään, on **Elinvoimalautakunta**

Kirjaamon yhteystiedot:

Postiosoite: PL 8216, 96101 Rovaniemi

Käyntiosoite: Osviitta asiointipiste, Koskikatu 19, Rovaniemi

Sähköpostiosoite: kirjaamo(at)rovaniemi.fi,

henkilö- ja arkaluonteisia tietoja sisältävät sähköpostit osoitteesta: <https://turvaposti.rovaniemi.fi> osoitteeseen kirjaamo(at)rovaniemi.fi

Sähköisen asiointi: <https://asiointi.digiloikka.fi/formpro/eservices/rovaniemi/Aloita/Oikaisuvaatimus>

Puhelinnumero: 016 3221

Kaupunginkirjaamon aukioloaika: ma - pe kello 9 - 15



Tämä asiakirja on sähköisesti allekirjoitettu Rovaniemen kaupungin asianhallintajärjestelmässä.

Paperisten asiakirjojen on oltava toimitettuna Osviitta asiointipisteeseen viimeistään määräajan viimeisenä päivänä kello 15:een mennessä.

Osviitta asiointipiste: ma - to kello 9.00 - 16.30, pe kello 9.00 - 15.30

Osviitan kesäaukiolo (kesä-heinäkuu): ma - to 9.00 - 16.00; pe 9.00 - 15.00

Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö

Oikaisuvaatimus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava:

- päätös, johon haetaan oikaisua
- miten päätös halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella oikaisua vaaditaan.

Oikaisuvaatimuksessa on lisäksi ilmoitettava tekijän nimi, kotikunta, postiosoite ja puhelinnumero.

Jos oikaisuvaatimus päätös voidaan antaa tiedoksi sähköisenä viestinä, yhteystietona pyydetään ilmoittamaan myös sähköpostiosoite.

Oikaisuvaatimuksen maksu

Oikaisuvaatimuskäsittely on maksutonta.

Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä voi pyytää Rovaniemen kaupungin kirjaamosta.

Pöytäkirjan allekirjoitus- ja tarkastuspäivä sekä pöytäkirjan yleiseen tietoverkkoon nähtäväksi vientipäivämäärä on esitetty kunkin pöytäkirjan allekirjoitussivulla.

Asianosaiselle lähetettyyn otteeseen on merkitty päätöksen lähettämispäivä ja -tapa.